

**(text as per the video - Jakarta slang)**

Hey! Kalian bertiga kembali ke asrama!  
Iya, Pak.  
Ayo cepat.  
Mana buku yang kamu pegang itu?  
Buku apa, Pak? Nggak ada, Pak.  
Buku yang tadi kamu pegang.  
Mana? Nggak ada.  
Nggak ada buku, Pak. Dari tadi, Pak.  
Eh dia kesurupan, Pak, Pak, Dia kesurupan. Pak.  
Pak. Tolong Pak.  
...  
Ini sekolah. Bukan sirkus.  
Iya, Pak. Tapi ini kan sebagai gantinya ospek, Pak.  
  
Biar anak-anak baru punya mental kuat kayak kita.  
  
Penataran doang nggak seru, Pak. Kan kayak gini lucu, Pak.  
Oh, kalian pingin sesuatu yang lucu.  
Baik.... keliling lapangan 10 kali nontsop. Biar lucu.  
  
Ayo.  
...  
Bangsat.  
Mau bikin seru sekolah malah jadi begini.  
  
Goblog.  
Biasalah. Sesuatu yang baru dan berbeda akan ditentang sama orang lama.  
  
Sakit, goblok.  
Eh iya Mon. Besok loe ulang tahun ya?  
  
Tumben loe pintar?  
Biasa goblok.  
Heh, pokoknya gua nggak mau tahu loe berdua harus ngasih gua kado. Gua nggak mau kalau cuman ngasih selamat doang.  
  
Mau duren apa nanas?  
Permisi... Kantornya Bapak Sentot ada di mana yah?  
Maaf Mbak. Mbak tadi nanya apa?  
Kantornya Bapak Sentot ada di mana?  
Di sebelah sana Mbak.  
Karena gua yang ulang tahun, gua yang nganterin.  
  
Yu mbak. Mari.  
Cumi!  
...  
Selamat siang anak-anak.  
Siang, Bu.  
Perkenalkan nama saya Sonya. Dan saya mengajar Bahasa Indonesia.  
...  
Sonya...Sonya...Sonya...  
Ramon.  
Sonya...

**(English subtitles, not yet edited)**

Hey! You guys get back to dormitory!  
Yes, Sir.  
Come on, hurry up!  
Where is the book you were holding?  
What book, Sir? I don't have it.  
The book you were holding.  
Where? I don't have it.  
There is no book here, Sir  
Evan got possessed, Sir. Sir, he got possessed. Sir, please help him.  
...  
This is a school not circus.  
Well, it's some kind of orientation project, Sir.  
  
So the new kids will have strong mental like us, Sir.  
  
It's not cool if only a refresher course, Sir.  
  
So you want something funny, huh?  
Fine. Go around the field 10 times nontsop! So it will be funny!  
Go on.  
...  
Bastard.  
We want to live it up, but this all we got.  
  
Stupid.  
It's natural. The old generation will always against something new and different.  
  
It hurts, Stupid.  
By the way, is tomorrow your birthday?  
  
Smart... How odd?  
Mostly stupid.  
Hey. I don't care, both of you must buy me presents.  
Not only words.  
  
Want a durian or pineapple?  
Excuse me... Where is Mr, Sentot's office?  
  
Well, pardon me. Come again?  
Where is Mr. Sentot's office?  
Over there, Miss.  
I will take her that's for sure.  
  
This way please, Miss.  
You damn squid!  
  
Good afternoon, Class.  
Good afternoon, Maam.  
Let me introduce myself. My name is Sonya. And I will teach you Bahasa Indonesia.  
  
Sonya...Sonya...Sonya...  
Ramon.  
Sonya...

Gua tahu kado ulang tahun apa yang pas buat dia.

...

Cumi, kok gambar melulu kerjanya.

Ya, abis mau gimana lagi?

Ngerjain murid baru entar dihukum.

Keluar aja yuk.

Pergi sekarang ya.

Heeh. hati-hati.

Gambar apa kamu Ramon?

Eh, Bu Sonya.

Ini nih Bu.

Bu Sonya? Kemaren kita belum sempat ketemu.

Saya Rizal. Kepala asrama di sini.

Sonya, Pak. Senang kenal dengan Bapak.

Ibu. Saya permisi dulu Bu? Pak?

Mau ke mana?

Saya harus balik ke kamar dulu, Bu. Mari Bu, Pak?

Emang dasar, guru. Nggak bisa seneng lihat muridnya.

...

Ada apaan sih ah?

Kalem. Tahan.

Top.

Semua sudah siap.

Siap, Kak.

Sekarang loe bertiga jaga di depan.

Yah?

Kasih tahu bila ada Pak. Rizal, all right?

All right.

Kita nggak di ajak masuk, Kak?

Besok, besok.

Besok ada lagi ya, Kak?

Iya. Besok loe liat aja di rekaman hp gua.

My man...Come on, Boys.

My friend, terima hadiah ulang tahun gua sama

Evan.

That's cool, My man...

Hey, kalem, kalem all right? Kalem yah.

...

Hey, loe mau lihat nggak?

Nih gue bloetooth, yeah?

Kak Ramon hebat yah?

Hey, anak udah pada loe kasih liat belum?

Ya udahlah masa ya udah dong.

Kasih lihat apa?

Strip tease.

I know what the perfect present for him.

...

You Squid. You draw all the time.

Well, what else should I do then?

If we kick the new kids asses, got grounded.

Let's go.

Got to go now.

Okay, be careful.

What picture you're drawing, Ramon?

Miss Sonya.

Well, I...

Miss Sonya? We didn't haven a chance to meet yesterday.

I am Rizal. The head of Dormitory here.

I am Sonya, Sir. Nice to meet you.

Well, Miss... Will you excuse me, Miss? Sir?

Where are you going?

I have to go back my room. See you, Miss, Sir?

Damn, teacher. Can't let a student happy.

What the hell is it?

Calm down. Hold it.

Cool.

You guys ready?

Yes, Brother.

Now the three of you must stand out front.

What?

Let us know if Mr. Rizal show up, all right?

All right.

Won't you let us in?

Tomorrow.

So tomorrow we'll have this again?

Yes. You can see in my cell phone video.

My man...Come on, Boys.

My friend, this is the present from me and Evan.

That's cool, My man...

Hey, slow down... all right? Just be calm.

...

Hey, wanna see this?

I bluetooth, okay?

Brother Ramon is really great, isn't he?

Hey, have you shown this to other kids?

Of course I have. How could I haven't.

Show them what?

Strip tease.